

汉英语法比

肖德铤 编著

荥阳师范专科学校

学 校
月



汉 英 语 法 比 较

(初 稿)

肖德铤 编著

黔 阳 师 范 专 科 学 校

一 九 七 九 年 五 月

前 言

由于全党工作的着重点转移到社会主义现代化建设上来，科学技术的地位和作用显得很突出了。在加快科学技术的发展，以适应现代化建设的要求中，外语起着重要的作用。这本《汉英语法比较》是为了适应英语教学和自学英语的需要，根据讲课笔记撰写的。它不是系统的汉语语法书，也不是系统的英语语法书，只着重于二者的比较。作者认为汉语和英语虽是两种完全不同的语言，但语法规则却有同有异。我们应当实事求是地对两种语言的语法进行比较研究。这种比较研究对英语教学和自学英语，乃至对汉语的研究都会有很大的好处，因为在比较中可以显出各自的特点，使我们加深对语言的理解和提高语言的运用能力。

本书汉语语法体系以《暂拟汉语教学语法系统》为准，并以人民教育出版社一九五九年出版的《汉语知识》为主要参考书。英语方面的主要参考书有：中山大学外语系英语专业编著的《英语语法入门》、薄冰与赵德鑫等编的《英语语法手册》和 C. E. Eckersley 与 J. M. Eckersley 合著的“A Comprehensive English Grammar”（《综合英语语法》）。本书还参引了以上著作的少数例句，深表谢意。

校党委和教务处的领导同志对本书的撰写极为关心，给作者以时间和资料等方面的保证。在撰写的过程中还得到中文科与外语科同志的鼓励和支持，并承杨浦濂、陈贻炜和王

少甫三位老师对全书校阅一遍，陈达志、王泽兰、张绪援、谢欣增、何春梅与肖时占等老师看过部分原稿，提了宝贵意见，谨于此一并致以衷心感谢。

作者在自学英语的过程中写成此书，而且时间仓促，定会存在不少的缺点和错误，恳请读者批评指正，以便作进一步的修改。

编著者

一九七九年五月

于湖南黔阳师专

目 录

第一章 概说

- 一、词类..... (1)
- 二、句子成分..... (2)
- 三、词类和句子成分的关系..... (5)
- 四、汉英单句基本格式..... (8)
- 五、词序..... (9)
- 六、形态变化..... (14)

第二章 名 词

- 一、概说..... (15)
- 二、名词的用途..... (17)
- 三、英语名词的性、数、格问题..... (20)
- 四、英语的冠词..... (24)

第三章 动 词

- 一、概说..... (26)
- 二、英语的限定动词与非限定动词..... (28)
- 三、汉语判断词“是”和英语连系动词be..... (34)
- 四、汉语能愿动词和英语语气动词..... (36)
- 五、汉语趋向动词与英语副词表趋向..... (39)
- 六、汉英动宾关系..... (41)
- 七、英语动词时态和汉语时间的表示..... (47)

第四章 形容词

一、概说	(51)
二、形容词的用法	(54)
三、形容词的位置	(57)

第五章 副 词

一、概说	(58)
二、副词的用法	(59)
三、副词的位置	(60)
四、英语副词的比较各级及其用法	(63)
五、正确理解英语副词的词义	(64)

第六章 代 词

一、概说	(67)
二、人称代词	(68)
三、疑问代词	(72)
四、指示代词	(74)
五、物主代词	(77)
六、返身代词	(79)
七、交互代词	(81)
八、关系代词	(83)
九、不定代词	(84)

第七章 数词和量词

一、数词概说	(90)
二、数词的用法	(95)
三、英语分数和小数的读法	(96)
四、英语年、月、日和时刻的读法	(97)
五、量词	(100)

第八章 介 词

一、概说	(103)
二、介词结构的用途	(104)
三、英语介词种类	(108)
四、汉英介词宾语的差别	(110)
五、汉英介词的意义	(111)
六、汉英介词的位置	(115)
第九章 连 词	
一、概说	(116)
二、连词所表示的关系	(117)
三、几个常用连词	(127)
第十章 叹词和助词	
一、叹词概说	(131)
二、叹词的用途	(132)
三、汉语助词及其用法	(133)
第十一章 词 组	
A、联合结构	(149)
B、偏正结构	(149)
C、动宾结构	(150)
D、介宾结构	(153)
E、主谓结构	(155)
F、“的”字结构	(157)
G、固定结构	(157)
第十二章 句子种类	
一、句子结构的种类	(161)
二、句子用途的种类	(163)
1、陈述句	(163)

2、疑问句.....	(166)
3、祈使句.....	(170)
4、感叹句.....	(171)

第十三章 主 语

一、概说.....	(172)
二、什么可作汉语和英语主语.....	(172)
三、关于英语 it 作主语问题.....	(177)
四、关于英语 there 作主语问题.....	(178)

第十四章 谓语和谓语动词

一、概说.....	(180)
二、什么可作汉语的谓语和英语的谓语动词.....	(181)
三、汉语的连谓式.....	(184)
四、汉语的兼语式.....	(185)

第十五章 宾 语

一、概说.....	(188)
二、什么可以作宾语.....	(190)
三、直接宾语和间接宾语.....	(195)
四、英语的同源宾语问题.....	(197)
五、英语的复合宾语.....	(198)
六、汉语的存现宾语.....	(200)

第十六章 定 语

一、概说.....	(201)
二、什么可以作定语.....	(201)
三、英语限制性定语从句和非限制性定语从句.....	(205)
四、汉英定语的位置.....	(209)

第十七章 状 语

一、概说	(212)
二、什么可以作状语	(214)
三、汉语和英语状语的位置	(217)
第十八章 汉语补语和英语表语	
一、汉语补语	(222)
二、英语表语	(225)
第十九章 同位语和独立成分	
一、同位语	(228)
二、独立成分	(230)
第二十章 复句	
一、汉语的联合复句与英语的并列复句	(232)
二、汉语的偏正复句和英语带状语从句的主从 复句	(236)
三、英语带主语从句、表语从句、宾语从句和 定语从句的复句与汉语主谓结构作句子 成分	(242)
第二十一章 省略和倒装	
一、省略	(247)
二、倒装	(250)
第二十二章 标点符号	(252)

第一章 概 说

一. 词类 (parts of speech)

汉语的词汇可以根据意义和语法特点分为十一类，还可以根据有无实在意义和能否回答问题再分为实词和虚词。实词有：名词、动词、形容词、数词、量词和代词；虚词有：副词、介词、连词、助词和叹词。

英语的词汇可以根据意义、句法功能和词法特点分为十类，也可再分为实词和虚词。实词有：noun (名词)、verb (动词)、adjective (形容词)、numeral (数词)、pronoun (代词) 和 adverb (副词)；虚词有：article (冠词)、preposition (介词)、conjunction (连词) 和 interjection (感叹词)。

汉英两种语言词汇的分类是相似的，特别是主要的词类，如名词、动词和形容词等很相似。不过，差别也较大。汉语的副词（如“也”和“很”）确无实在意义，归于虚词；而英语的副词（如 home 在家、fast 快）因有实在意义而归于实词。其次，英语有冠词，而汉语没有；汉语有量词和助词，而英语没有。现将汉英词类列表如下：

词 类 名 称		例 词	
汉	英	汉	英
名 词	noun	书	book

动 词	verb	学 习	study
形容词	adjective	勇 敢	brave
数 词	numeral	四	four
代 词	pronoun	他 们	they
副 词	adverb	很	very
冠 词	article		the
介 词	preposition	在	at
连 词	conjunction	和	and
感叹词	interjection	啊	oh
助 词		吗	

上面只就词类的名称作简单的比较，不是说名称相同的词类，其意义和语法功能，甚至形态变化都是相同的。以副词为例，汉语和英语便存在着很大的差别。这些将在后面的有关部分作具体的比较。

二. 句子成分 (members of sentence)

汉语的句子成分有六种，英语的句子成分也有六种，其中有同有异。现在分项比较说明如下：

A. 主语 (subject) 主语是句子要说明的对象，是一句的主体。一般说来，不具备主语的句子是不完整的。汉语和英语都有主语这个句子成分。

汉：我们热爱祖国。

英：They speak English. 他们说英语。

B. 谓语 (英语又叫谓语动词 predicator verb) 汉语的谓语和英语的谓语动词都是说明主语的。

汉：①孩子笑。(不带宾语)

②他是科学家。(判断合成谓语)

③我学习法语。(带有宾语)

英：①The plan succeeded. (不带宾语) 计划实现了。

②They speak English. (带宾语)

③He is a worker. (带表语) 他是个工人。

C. 宾语 (object) 宾语受动词支配，是动词的连带成分。汉语和英语的介词也带宾语，这种宾语叫介词宾语。

汉：①我们热爱祖国。

②我们为四化而学习科学。(“四化”是介词“为”的宾语；“科学”是动词“学习”的宾语)

英：①They speak English.

②We study English for the revolution.

(English 是动词 study 的宾语；the revolution 是介词 for 的宾语) 我们为革命而学习英语。

D. 表语 (predicative) 英语表语是放在连系动词后面以表示主语身分或特征的一种成分。如：

①I am a teacher. 我是教员。

②He is brave. 他勇敢。

汉语没有表语这个成分，但汉语的判断合成谓语与例①的格式很相似。译文中“是教员”便是判断合成谓语。例②英语要加连系动词 *is*，汉语就不能在译文中加判断词“是”而说成“他是勇敢。”

E. 定语 (attribute) 定语是限定或修饰名词的。在英语中还可限定或者修饰代词，不过在汉语中不常见。

汉：茂密的森林象绿色的海洋。

英：China is a large country. 中国是个大国。

F. 状语 (adverbial) 状语修饰动词、形容词和副词，也可以修饰全句。汉语和英语的状语在句中的功能相似，唯独它们在句中的位置有很大的差别，这一点在后面的有关部分还要谈到。

汉：①老伯伯亲切地勉励儿童们。

②这叫玉石眼，是最好的马。

英：①He works hard. 他努力工作。

②That is a pretty good picture. 那是一张相当好的图画。

G. 补语 这里所说的补语为汉语所独有的句子成分。英语虽然也有 *complement* 一词，但所指的是宾语的补语 (*object complement*)，与汉语的补语无共同之处。

汉语补语主要是放在动词或形容词后面起补充和说明作用。如：

①同学们高兴得鼓起掌来。

②他的话说完了。

英语的宾语补语在宾语部分说明。

三. 词类和句子成分的关系

汉语和英语的句子成分各由什么词类来担任，是有一定的规律的。而且两种语言有很多一致之处，如“主语”和“宾语”都主要由名词和代词担任。下面将汉语和英语各句子成分主要由哪些词类担任作简单说明。

A. 主语：主要是名词和代词。

汉：①科学揭开自然的秘密。（名词）

②她参加了亚运会。（代词）

英：①Fishes swim.（名词）鱼游水。

②He is my brother（代词）他是我兄弟。

B. 汉语的谓语和英语的谓语动词：汉语的谓语主要由动词和形容词来担任。

①少先队员慰问边防战士。（动词）

②他聪明。（形容词）

汉语还有三种合成谓语：

1、判断合成谓语：由判断词“是”与名词或代词组合。

①北京是我国的首都。

②昨天发言的是他。

英语没有这种判断合成谓语，但以名词为表语的系表结构与汉语的这种合成谓语相似。

① I am a teacher.

② 我是一个教员。

2、能愿合成谓语：由能愿动词“应该”和“必须”等与动词或形容词组合。

①我们应该学好语文。

②你必须参加比赛。

英语没有这种能愿合成谓语。但是，英语的大部分语气动词(modal verb)相当于汉语的能愿动词。语气动词与动词不定式构成的谓语动词一般都可用能愿合成谓语来翻译。如：

①You must come earlier tomorrow. 你明天必须早点来。

②John can speak French. 约翰能说法语。

3、趋向合成谓语：由趋向动词“来”和“上”等与动词或形容词组合。

①我把语音仪器买来了。

②人们都走过去了。

英语没有这种趋向合成谓语。但英语有一些表趋向的副词如 out, away 等相当汉语的趋向动词。英语用这些副词修饰动词的结构往往可用趋向合成谓语来翻译。如：

go out 出去

run out 跑出去

walk out 走出去

take them away 把他们带去

英语的谓语动词由动词担任。不过英语动词还分不及物动词、及物动词和连系动词等。皆可作谓语动词。如：

①The door opened. 门开了。

②she speaks French. 她说法语。

③He is a friend of Henry's. 他是亨利的朋友。

C. 英语的表语：主要是名词、代词和形容词。

①He became a doctor. 他当了个医生。

②The world is round. 地球是圆的。

前面说过，英语以名词作表语的结构与汉语的判断合成谓语相似，此处不赘。

D. 宾语：主要是名词和代词。

汉：①他在北京研究语言学。（名词）

②大家到车站送她。（代词）

英：①I have finished my work. （名词）我已完成了工作。

②They pleased her. （代词）他们使她高兴。

E. 定语：主要是形容词。

汉：①柔和的月光从树枝缝里穿过来。

②人们都称赞他那爽直的性格。

英：①The new moon rose above the calm sea.
新月从平静的海上升起。

②He is a good boy. 他是一个好孩子。

F. 状语：在英语主要是副词；在汉语除了副词之外还有形容词。

汉：①这件事情关系重大，你要冷静地考虑。（形容词）

②他很诚恳。（副词）

英：①He studies well. 他学得很好。

②He went home. 他回家了。

G. 汉语的补语：前面已经说过，汉语的补语不同于英语宾语所带的补语，作汉语补语的主要是动词和形容词。

如：

①戳穿了敌人的花招。（动词）

②她唱歌唱得好。（形容词）

四．汉英单句基本格式

句子的格式（英语一般叫句型）是多种多样的。特别是汉语和英语的句子格式很难一致。因此，这里只就学习英语的方便谈几种大体相同的基本格式。

A. 主语 + 谓语（谓语动词）

这种格式有许多地方汉英相同。下面分几点来说。

1、主语 + 不及物动词

汉：①他 || 来了。

②小孩 || 笑。

英：①The bird || sings. 鸟儿歌唱。

②The wind || was blowing. 风正吹着。

2、英语“主语 + 连系动词 + 表语”的格式和汉语“主语 + 判断合成谓语”的格式部分相同。

汉：①他 || 是工人。

②他 || 是个直性子人。

英：①He || is a worker. 他是工人。

②His father || is a doctor. 他父亲是医生。

B. 主语 + 及物动词 + 宾语

这种格式，汉英基本相同。

汉：①我们 || 爱科学。

②他 || 在翻译一本科技资料。